

E

英语词汇 学习策略研究

朱厚敏 著



吉林大学出版社

英语词汇学习策略研究

朱厚敏 著

吉林大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

英语词汇学习策略研究/朱厚敏著. —长春: 吉林大学出版社, 2009.7

ISBN 978-7-5601-4617-1

I. 英… II. 朱… III. 英语-词汇-研究生-教学参考资料 IV. H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 125510 号

书 名: 英语词汇学习策略研究

作 者: 朱厚敏 著

责任编辑、责任校对: 刘子贵

吉林大学出版社出版、发行

开本: 880×1230 毫米 1/32

印张: 10 字数: 1300 千字

ISBN 978-7-5601-4617-1

版权所有 翻印必究

社址: 长春市明德路 421 号 邮编: 130021

发行部电话: 0431-88499826

网址: <http://www.jlup.com.cn>

E-mail: jlup@mail.jlu.edu.cn

封面设计: 创意广告

长春日升印业有限公司 印刷

2009 年 7 月 第 1 版

2009 年 7 月 第 1 次印刷

定价: 28.00 元

前 言

词汇是构成语言的基本单位,词汇学习是英语学习的核心。英国著名语言学家 D. A. Wilkins(1972)说过,没有语法,人们不能表达很多东西;而没有词汇,人们则无法表达任何东西。由此可见,词汇是语言表达意义的主要载体。

对于大部分英语学习者来讲,词汇是最大障碍。词汇给语言学习带来的困难促使人们寻求词汇学习的规律性。词汇学习的重要性,要求学习者在词汇学习过程中,必须遵循第二语言学习的规律,掌握并灵活运用多种词汇学习策略,以提高词汇学习效率。

本书是专门为广大的大学英语四、六级考生编写的,旨在解决他们对英语词汇的认识、学习、运用和应试等问题,帮助他们扩大词汇量,提高分析和运用英语词汇的能力。本书力求以大量的实例,深入浅出地介绍英语词汇学的基本知识,并把学习词汇学理论和培训词汇学习策略结合起来,注重理论,更突出实践。全书共九章:第一章英语词汇概述,第二章词汇学习策略,第三章词汇的认知与记忆,第四章词的形态结构与构词法,第五章英语词根与词缀学习策略,第六章词汇语义学与词汇学习策略,第七章英语习语与搭配学习策略,第八章英语词典的类型与使用策略,第九章英语词汇应试策略。

本书既可作为英语词汇学习教材,也可以作为英语学习的参考书。考虑到本书读者英语学习的特点,在编写中尽量做到理论阐述部分简明扼要,通俗易懂,突出应用部分,注重实用性。本书运用大量的实例向读者介绍英语词汇的基本知识,结合大学生英语四、六级考试中的问题,有针对性地考察和分析英语词汇在各个层面上的体现形式及规律,这样既

便于他们英语词汇量的扩大,也有助于提高他们对英语词汇的理解和运用。本书的部分实例和练习取自大学英语四级考试真题,目的是让学生把握四级试题的形式、实际难度和解题方法。

正如著名的英语词汇学专家汪榕培先生在上世纪末所预言的,21 世纪语言学的一个新增长点就是词汇学研究,语言教学也将把词汇放在更重要的位置。词汇将一如既往是英语教学的重点和难点,并随着词汇学研究的深入,学习方法将更加灵活,手段将更加现代化。

由于笔者水平有限,遗漏和出错难免,恳请同仁和读者批评指正。

编 者

2009 年 5 月于湖南科技学院

目 录

第一章 英语词汇概述	1
一、词汇的定义	1
二、“词个体”与“单词”	2
三、词汇项目的基本类型	2
四、英语词汇的历史发展	3
五、英语词汇的构成	6
六、词汇的分类	10
第二章 词汇学习策略	17
一、策略的定义	17
二、学习策略的定义	17
三、学习策略的分类	18
四、词汇学习策略	22
五、词汇学习策略的有效选择	32
第三章 词汇的认知与记忆	34
一、心理词汇知识	34
二、记忆心理学与英语词汇学习	35
三、词汇学习的主要决定因素	46
四、词汇能力的界定	48
三、词汇的理解与记忆	55
第四章 词的形态结构与构词法	62
一、词的形态结构	62
二、主要构词法	64
三、次要构词法	78
第五章 英语词根与词缀学习策略	83
一、词根记忆法	83
二、前缀记忆法	135
三、后缀记忆法	142

第六章 词汇语义学与词汇学习策略	149
一、词义的构成	149
二、词义关系	152
三、语义场	158
四、词义的变化	161
五、语境与词义	163
六、同义词和近义词辨析策略	170
第七章 英语习语与搭配学习策略	175
一、习语的定义及其特征	175
二、英语习语的分类	175
三、英汉习语比较	177
四、短语动词与动词短语	180
五、常用固定搭配	183
第八章 英语词典的类型与使用策略	206
一、英语词典的类型	206
二、英语词典的使用策略	209
第九章 英语词汇应试策略	213
一、大学英语四、六级考试题型分析	213
二、大学英语四、六级考试中的词汇应试策略	215
三、完型填空题的应试策略	221
四、阅读理解题的应试策略	223
五、听力中的关键词及场景词	224
六、高频词分题材联想记忆	230
附录 I 常用英语意近词辨析	266
附录 II 常用英语形近词辨析	288
附录 III 常用英语短语和搭配	299
参考文献	312

第一章 英语词汇概述

一、词汇的定义

什么是词？是一个比较难准确回答的问题。也就是说，界定什么是“词”，什么不是词，不是一件容易的事情。汪榕培、李冬(1983)给词的定义是，“词是能独立运用的、最小的、有语义的语言单位。”(p. 1)根据这个定义，book 和 books 应该都属于词。但问题是，它们是两个词，还是一个词两种形式。哈特曼和斯托克(1981)在讨论什么是词的时候指出，“词作为语言学上的一个单位，要给它下一个定义比较困难”。他们认为，词是可以单独用来构成句子或话语的最小单位，词至少必须由一个自由词素组成。即使如此，也有边缘情况，如英语的 the, a, 它们几乎不能单独使用。

词是语言的一个基本成分，并且是最活跃的成分，但到目前为止对词的定义却众说不一。词是音、形、义的结合体，因此可以从语音学、语法学和语义学上来定义。如果对各种定义做一个综合，可以从这样几个方面给词下定义：

首先，词是语言的声音单位。是音素按照某种语言要求的不同排列。音素是具有区别性特征的最小的语音单位。虽然每个词首先是声音和意义的结合体，但声音和意义两者之间关系一般是规定性的，只有少数的拟声词的声音和意义有较密切的联系。词的声音在不同的语言中被赋予不同的意义。

其次，词是最小的自由形式。这是从语法方面给词下的定义。词是语法的基本单位，由它可以组成短语、句子、语篇。著名的语言学家布龙菲尔德给词下的定义很有影响：词是最小的自由形式。词通过一定的语法形式排列成句子，但是词并不能解释句子的意义。在英语里，句子的意义取决于词汇排列的顺序。

第三，词的意义由语境来规定。每个词都有自己的意义。词的意义由一系列的语义特征来限定的。在很多语言中，词都有多义现象。所以词的具体意义应根据一定的语法组合，然后参照上下文才能确定下来。

对词的认识取决于语言传统和语言习惯。从不同角度出发给词下定义，就会带有不同特色。最简单、最通用的说法是：词是能够独立运用的、最

小的、有意义的语言单位。

英语的“词汇”(vocabulary 或 lexicon)是英语所有单词(words)的总称。

词汇是全部词的总和。它和词之间的关系是整体与个体之间的关系。

二、“词个体”与“单词”

词个体是词的形、义结合体。根据 Cruse, 词个体需满足两个条件:

(1) 至少是一个语义单位(semantic constituent); (2) 至少是一个单词(word)。单词“understand”是一个词个体,但单词“misunderstand”中的前缀“mis-”虽然是一个语义单位,但因为不是一个单词,所以也不是一个词个体。在句子“The cat smiles.”和“The dog barks.”中,“cat”和“dog”分别是一个词个体,但在习语“to rain cats and dogs”(倾盆大雨)中的“cat”和“dog”都不能看作是一个词个体,因为尽管它们都是单词,都是一个语义单位,但离开了该语境,它们都失去了原有的意义,不能独立表达“倾盆大雨”这个意思,而必须与“rain”和“and”结合作为整体来表达“倾盆大雨”这个语义单位。

一个语义单位可以小到一词素,大到一个词汇板块比如句子,但词个体却必须至少是一个单词。词个体可以是一个单词,但一个单词不只是一个词个体,因为英语中绝大多数的单词都是多义词,所以一个多义词可以包括多个词个体。一个词个体由一个单词构成的可能性很小,但由多个词构成的可能性却很大,因为英语中有大量的词汇短语(lexical phrases),比如 by and large, once and for all, the public seldom forgives twice.

三、词汇项目的基本类型

总的来说,语言由四种不同的词项或词目(lexical items)组成,即任何语言的构成“板块”。每个板块的形式都可以在从绝对固定到灵活变动之间转换。词个体是社会认可的独立个体,通常可分为以下四种基本类型:

1. 词或复合词(words or compounds)

词或复合词总被当作独立的单位。一句话的意思可能仅仅因一个词的改变而改变。词可以以作为完全独立的一项出现在口头或书面形式中,比如“Stop, sure!”或“Please!”。这种类型很常见,也易于理解。

2. 组词(collocations)

有些词以很高的频率一对一对地同时出现,最典型的结构是“动词+名词”(如 to raise capital)和“形容词+名词”(如 curry favor),但组词中

的词也能超过两个。组词中两个构成成分之间的相互暗示程度是不一样的,比如“rancid”强烈暗示“butter”这个词,而“butter”对“rancid”的暗示作用却很弱。

3. 约定俗成的说话方式(institutionalized utterances)

从名称可知,该类型在口语中用得典型。往往表达一些语用意义,而非指示意义。它们作为一个语言板块从大脑中提取,构成了许多会话的内容。这些板块可能是一个完整的句子,不需任何形式的变化,但却能立即确认其语用意义(如: It's nothing to do with me.);或者是句子的中心成分,需要另外的词项来帮助其完成表达(如 If I were you, I'd wait.)。

4. 句子框架和中心成分(sentence frames or heads)

在很大程度上,它等同于约定俗成的说话方式的书面形式。有些很简短(比如 Firstly...and finally),有些框架很大,但有利于我们对复杂的整篇文章(通常是论文等书面形式,有时是些演讲之类的口头形式)的理解。这种类型通常难于掌握,但对于诸如学专业英语或搞有关英语学术研究的学生会很有用。

这四种类型中的前两种主要是关于指示意义的,而后两种主要涉及语用意义。从广义上讲,此四类等同于传统的词汇(这里的词和组词)加上功能(这里的约定俗成的说话方式和句子框架)。由于词或复合词这种类型非常普遍,也很好理解,以下所涉及的词个体将侧重于其它三种类型,研究它们在二语词汇习得中的重要作用。对词个体及其类型有了一定了解后,要把它运用到二语词汇习得中,需要对词汇知识有一定的了解。

四、英语词汇的历史发展

一种语言的发展与民族的历史密切相关。英语词汇的发展史与英语语言的发展史乃至英国的历史密不可分。

不列颠群岛最早的居民是(Celts)凯尔特人,他们的语言属于印欧语系的另一个语族——凯尔特语族。公元前55年罗马人侵占了不列颠群岛,直至公元410年罗马的占领才告结束。因此,早期的英语词汇中便充斥着大量的日耳曼语,而真正的不列颠语言凯尔特语在英语词汇中仅占极少的比重。只有一些地名,如 Avon(阿文河)、Kent(肯特郡)、London(伦敦)等单词保存了下来。原因很简单,罗马人作为征服者推行了他们的语言,但地名却总是沿用原始民族的名称。

公元437年,居住在低地德国的三支日耳曼部落侵犯不列颠岛。他们

是盎格鲁人(Angles)、撒克逊人(Saxons)和朱特人(Jutes)。这三支部落的语言均属于低地日耳曼语(Low West Germanic)即古德语。这三个部落逐渐形成统一的英吉利民族,他们各自使用的三支方言也逐渐融合,出现了一种新的语言(Anglo-Saxon),这就是古英语。英语、荷兰语、佛来明语、瑞典语等语言本质上是由古德语发展而来,他们的语音系统基本一致,所以今天的德国人、丹麦人、荷兰人以及斯堪的纳维亚各国(瑞典、挪威和冰岛等)人讲英语语音都比较标准。

一般将英语发展分为三个时期:(1)古英语时期(450—1150)(2)中古英语时期(1150—1500)(3)现代英语时期(1500~)。现代英语时期还以1700年为界分为早期和后期。

1. 古英语时期(Old English, 450—1150 年)

尽管罗马占领时期已经结束,但日尔曼的盎格鲁(Angles)、撒克逊(Saxons)和朱特族(Jutes)部落却定居在了不列颠,这就是为什么人们也把古英语时期称为盎格鲁撒克逊时期(the Anglo-Saxon Period),把古英语称为盎格鲁撒克逊语。这种语言流传下的多是一些基本词汇,如常用的名词 month (月)、lamb (羊羔);形容词 white (白色的)、young (年轻的);动词 climb (攀爬)、swear (发誓);助动词 have、do、will 等。

到公元6世纪,说拉丁语的罗马传教士把基督教(Christianity)传入英国,一大批宗教风俗和文化思想方面的拉丁词汇进入英语,如 abbot (修道院长)、apostle (传道者)、altar (祭坛)等。

300年后,这片陆地又被挪威和丹麦的北欧海盗入侵,最终丹麦国王成为了这里的主宰者。这样,大量斯堪的那维亚语的词汇进入英语。据统计约有900个斯堪的那维亚语词汇在现代英语中仍然使用,而且大多数都是日常用语,如 window (窗户)、grasp (抓住)、their (他们的)等。

古英语约有五到六万词汇,其中的名词、代词、形容词、动词、副词都有复杂的后缀或是元音变化,甚至两者兼有,这在今天的英语中是很少见的。这些词有着浓厚的日尔曼语族特点,与现代德语相似,这主要表现为复合法(compounding)是重要的构词方法。

2. 中古英语时期(Middle English, 1150—1500 年)

公元1066年,诺曼底人从法国入侵占领英国,随后的二百年间,诺曼底人占据了教会和政府的一切重要职务,诺曼法语(Norman French)成为了英国官方语言。约一万多法语、拉丁语词汇进入英语,其中75%至今仍

在使用。这些词汇涉及军事、法律、宗教、政府行政和生活等各个方面,如 combat (战斗)、attorney (律师)、baptism (洗礼)、assembly (议会)、tassel (流苏)等。相反,英语作为本土语却成了下等语言。举一个经典的例子,英语词汇 calf (牛)、swine (猪)、sheep (羊)是用来指活的牲畜,而法语词汇 beef (牛肉)、pork (猪肉)、mutton (羊肉)指的是这三种动物的肉。因为饲养牲畜是下人的工作,而法国贵族们只在餐桌上品尝就够了。

在这一阶段,英语的文字记载几乎中止,直至 14 世纪末,英语才逐步恢复了社会地位,与法语不断融合,形成了英语的罗曼语化,如名词+形容词 knight-errant(游侠骑士)、副词+过去分词 by-gone(过去的)。这就是为什么从谱系关系看,英语与德语同族,而现代英语的词汇却与法语更相近的原因。

在中古英语时期,英语因受法语影响,改变了运用复合法作为构词的主要手段,词尾变化大多消失,词序、虚词和语调成为表示句子结构关系的主要手段,并且向外来语敞开大门,用直接引进借词的方法来满足对新词的需要。这一变化对英语词汇的发展影响深远,为日后大量的借词——主要是希腊语、拉丁语词进入英语铺平了道路。

3. 现代英语时期(Modern English, 1500 年至今)

到中古英语末期,英语已经确立了作为国语的地位。乔叟(Geoffrey Chaucer)的作品证明,英语已成为一种成熟的文学语言。英语语法的简化过程已大体完成,拼写开始走向固定,基本词汇也已形成。总之,现代英语的基础已经奠定。如果说阅读中古英语以前的英语仿佛是阅读另一种语言,那么 16 世纪以后的英语与当代英语的差别就不那么明显了。现代英语以 1700 年为界,分为早期现代英语和后期现代英语。1700 年英语规范化和标准化过程已经完成,这以后英语语音和语法都无大变化,只有词汇不断扩大和丰富。

早期现代英语时期(1500—1700 年):14 世纪意大利开始的文艺复兴运动,在 16 世纪以后的两个世纪内对英语词汇产生了极大影响。在这一时期,强调研究古代希腊罗马文化,以对抗中世纪的封建文化。于是,许多外来语词主要是拉丁语和希腊语的词汇传入英语,成为英语的书面语和术语词的基本部分,同时也为英语提供了大量同义词。在这 200 年间,约一万左右的拉丁语和希腊语词汇传入英语,现代英语中 25% 的词汇都来自这两种古老的语言。

后期现代英语时期(1700 年至今):17 世纪中期,英国经历了资产阶级革命和工业革命,开始向外扩张,它的殖民触角遍布全球各个角落,因此英语广泛吸收了世界上各种不同语言的词汇,如 harem (阿拉伯语)、caravan (波斯语)、kiosk (土耳其语)、nabob (印度语)、soy (日语)等。

除了借词(borrowing),现代英语的发展还有两个途径,一是创词(creation),二是语义变化(semantic change)。创词是指用现有的词汇创造新词,通常是增加词根、词缀和其他成分。如,词义改变:obey(服从)→disobey(违背);词性改变:symbol(象征)→symbolize(作为象征)。语义变化是指为了适应新需要而使旧词具有新的含义。

在这一时期,英语被带到英国以外的一些地区、国家,成为那里的通用语言。随着时间的推移,大西洋两边的盎格鲁撒克逊人使用的英语尽管基本相同,但在语音、拼写、词汇、语法等方面都开始出现一些区别。

20 世纪以来,英美的科学文化有了很大的发展,世界各国之间交往也越来越多,英语词汇随之不断丰富,数量成倍增长。经过 1500 年的变迁,英语把代表欧洲主要文化的词语兼收并蓄于一身,这在各种语言中是独特的。这一点有助于世界各国的人接受英语词汇,使之逐渐成为一种国际性语言。

五、英语词汇的构成

英语词汇主要由本土成分和外来成分组成。英语通过吸收大量的外来语不断丰富自己。大约有 70% 以上的英语词汇含有外来成分,只有 30% 的词是本族语词(Native words),即盎格鲁——撒克逊词。尽管有大规模的外来词(Borrowed words),本族语词仍然是现代英语词汇的核心部分。它们既代表了不同的历史时期也体现了当时社会生活的重心,因为不同历史时期所借用的词汇有着明显的分类倾向。英语词汇中的主要成分包括:

(1) 凯尔特语成分(Celts)

凯尔特的语言是在英语形成之前居住在不列颠的居民所使用的语言。在现代英语中仅有十几个词属于这个时期,但是已经不大常用。但在英国文学作品中我们仍可以见到一些凯尔特传奇,例如亚瑟王,圆桌骑士的故事等。

(2) 盎格鲁——撒克逊语成分(Anglo-Saxon)

英语语言在 5 世纪由三个日耳曼部落带到英国,他们是盎格鲁人,撒克逊人和朱特人。这些部族最初都讲相同的语言,使用一种叫茹尼克(Runic)的文字,但各自又有自己的方言,逐步发展成为具有不同特点和特征的语言。

言。现代英语就是从其中之一发展而来的。随着时间的推移,几乎每一个原始的词都改变了自己原来的形式。由于受到数以千计的其他进来英语语言的词汇影响,许多词和最初的盎格鲁——撒克逊语言有很大出入。

然而,以上逐渐形成本族词,它是英语的核心词汇,是那些表示全民族社会生活活动中经常使用的基本概念,涉及的基本语境,以下面几方面为例:

自然现象:rain, snow, wind, cloud, sun, water

亲属关系:father, son, daughter, sister, mother

情态动词:shall, will, should, would, must

季节:spring, summer, winter,

食物:bread, oats, wheat

人体:head, arm, hand, foot

植物:oak, pine, birch, elm

动物:dog, cat, horse, cow, hare

连词:and, but, till, as

代词:I, you, he, my, your, his

数词:one, two, three, four 等等

(3)拉丁语成分

拉丁词的进入分4个时期。第一时期:史前期,虽然在“罗马人的征服”期间他们在不列颠住了长达400年的时间,但在英语语言进入不列颠之前他们就离开了。盎格鲁——撒克逊人接受非常少的罗马化的不列颠词,但他们却带来了还在北欧时使用的一些词汇;第二时期:基督转型期,拉丁词汇进入英语第二比较重要时期是6世纪和7世纪。罗马派出大批的传教士,使英国人转向基督教,所以这一时期进来的词多为与宗教相关的词汇,如:apostle, angel, priest, church, minister, temple, rule等。此外与教育相关的词有:school, master, verse, meter,等。第三时期:通过法语间接借入拉丁词时期(后面有着重讲到法语对其借入)。第四时期:从文艺复兴时期至今的拉丁词的借用,文艺复兴使许多优秀的学者直接转向希腊和罗马古代文明,大量的拉丁词汇和词缀在这一时期进入英语。这一时期特点是一些表达抽象概念和科学实词,如:

名词:area, atmosphere, autograph, expectation, recipe, motor

动词:adapt, consolidate, disregard, exist, extinguish,

形容词: expensive, external, habitual, junior, impersonal 等。

希腊语借入词和拉丁语借入词被英语视为“古典成分”。大多数希腊语词进入英语是在文艺复兴时期,是通过拉丁语或法语间接进入的。在形式上或多或少有些拉丁语化。希腊语借词在英语词汇中占据很重要的位置,是表达科学及文化等方面不可或缺的词汇,如:

哲学类词: basic, category, ethics, theory, thesis

文学类词: drama, comedy, tragedy, metaphor, poet

医药类词: diagnosis, rheumatism, hepatitis

自然科学类词: biology, bulb, cactus, mathematics, organism

语言学类词: synchrony, lexis, antonym, synonym, dialect 等。

(4) 法语成分

在英语词汇中有相当多的法语成分,并且这些成分已进入英语的常用词中。法语词进入英语主要分两个时期:

一是诺曼征服时期,由于诺曼人占据了政府和教会中一切重要职务,诺曼法语(Norman French)成为英国官方语言,对英语的发展产生了巨大影响。由于当时的社会被分为上层和下层,上层社会讲法语,下层讲英语;又由于征服者与法国和欧洲保持着联系,他们不仅为英语增添了许多美妙的词汇,还为英语开拓了更新、更广阔的视野。如:

政治: government, state, crown, court, council

宗教: Bible, baptism, dean, lesson, clerk, prayer

军事: army, peace, enemy, captain, spy, march

法律: justice, evidence, proof, blame, pledge

饮食: lemon, sugar, cream, beef, bacon

二是从 13 世纪巴黎法语(Parisian French)开始进入英语,带来的是表达巴黎社会生活的词语,时尚、社交礼仪、饮食服饰是巴黎生活的最佳例证:

社交礼仪: salon, debut, boulevard, vignette, suite, ballet

饮食服饰: chef, restaurant, menu, blouse 等

旧式的法语词通过沿用英式的发音和重音已经被完全同化在英语语言当中了。后来的法语词是以现代发音的方式进入英语的,其重音通常在最后一个音节上。在现代英语词汇中,法语的借词占有很重要的位置。

(5) 其他语言成分

英语几乎从各种语言都借用词汇。相比之下,其他罗马语言如意大利

语、西班牙语、葡萄牙语对英语的影响比法语要小,要晚。意大利文化进入英国是在 16 世纪,两国的文化与经济交往为英语带来许多意大利词汇。例如,英语中音乐类的词多来自意大利语,如:violin, base, tenor, contralto, concerto, sonata 等。因为在相当长的时间里,意大利在音乐领域遥遥领先。和意大利语一样,源自于西班牙的词汇也是现代词汇,它们随着战争与贸易进入英语词汇的,多为表达这些方面的词,如:indigo, vanilla, cigar, armada 等。进入英语词汇的葡萄牙语数量很少。英语也从亚洲国家借入一些词汇,如印度,波斯,阿拉伯,马来西亚,中国等。由此可以看出英语的词汇具有“世界性词汇”(Cosmopolitan vocabulary)的特点。

英语大量的词汇同时存在三个以上同义词或近义词,最短小最简单口语中最常用的那个来自古英语,书面上常用的那个来自法语,而最显得学究气的那个来自拉丁语或希腊语。例如 rise-mount-ascend; fire-flame-conflagration; ask-question-interrogate; time-age-epoch; weary-fatigued-exhausted; wagon-carriage-vehicle; dwell-reside-inhabit; boldness-courage-fortitude.

总的来说,英语善于接受外来语词,且接受以后善于吸收、消化,使其被英语同化,而且英语已有的词,也仍接受其它语种的同义词。如英语原有 time 一词,从法语借了 age,又从拉丁语转借了希腊语的 epoch,从拉丁语直接借用 era,现在 time 是最普通的时间用语,age 指具有显著特征的历史上的大时代,epoch 指发生巨大变化的新时代,与 era 替用。

在形态类型上,英语从综合型演变为分析型。早期的古英语形态复杂,完全是一种综合性语言(或称曲折语),词的性、数、格、动词的变位,即词尾变化,以及时态、语态等极为严格。到中古英语时期,其曲折形态就趋于简化。到文艺复兴时期,受复古思想的影响,语言学家曾努力利用拉丁文语法来规范英语。然而,英语语言本身却以不可抗拒的势头向分析性方向发展。

英语的发音不断变化,拼写跟不上发音的变化,加上印刷术要求拼写固定,因此造成拼法混乱。外来语对英语造成的最大的影响就是英语发音与拼写形式的不一致。

历史地看,英语由古典德语发展而来,语法上还曾受到拉丁文较大的影响,词汇上则吸收了极为大量的外来词汇尤其是法语词汇,英语词汇彻彻底底是个大酱缸,兼收并蓄,包容一切。英语词汇有三大特点:数量大、来源广、变化多。

六、英语词汇的分类

1. 根据来源分类 (by origin): 分为本族词 (native words) 和外来词 (borrowed words/loan words/borrowings)。

本族词汇是一个民族本身使用的基本词汇, 表示该民族生活与活动的基本概念。英语词汇中的本族语词即盎格鲁——撒克逊词。

外来词汇是英语在发展过程中吸收了其它民族语言中的词汇。英语中吸收的外来词汇有拉丁语, 丹麦语, 法语, 希腊语, 意大利语, 西班牙语, 德语, 阿拉伯语, 汉语等, 其中拉丁语和法语词汇借用较多。

外来词 (borrowed words/loan words/borrowings) 又可分为以下四类:

(1) 同化词 Denizens 拼写和读音完全符合本族词规范的在早期被借入的词。如 pork, die, wall, skirt, husband 等。

(2) 非同化词 aliens 保留起原来的发音和拼写。如 confrere, mikado, automobile, parvenu 等。

(3) 译借词 Translation-loans 通过翻译引进的词。如 chopsticks, typhoon, black humour, long time no see 等。

(4) 借义词 Semantic-loans 借义不借词形。如 dream, bloom, gift 等。

2. 依据概念来分 (by notion): 分为功能词和实义词。

功能词又叫结构词或虚词, 例如: 限定词, 连词, 介词, 助词等, 它们没过多的词汇意义, 甚至其中有一些都没有词汇意义。例如:

(1) He asked her to rest.

(2) Tom did not come.

(1) 中 to 就没有实际意义, 只表示不定式, (2) 中 did 是表示时态的, 没有词汇意义。所以功能词汇就像是语法标志或是只起功能作用, 但是尽管它们没有过多的词汇意义, 它们有语法意义。功能词的使用稳定, 不会随想法和潮流的改变而改变。

与功能词相对应的是实义词汇, 它们包括物体的名字、质量、材料等, 它们拥有独立的词汇意义。人们可以在不同场合、不同地点、不同时代使用它们, 例如: 医生们使用像 diagnosis, prescription, injection 这些词。如谈政府部门常见英语词汇, 如 Province (Hebei Province) 省, Prefecture (Cangzhou Prefecture) 区, Municipality (Beijing Municipality) 市; Standing Committee 常务委员会; 谈家庭词汇: caste 社会地位, branch 支, 系, ancestry 祖先, 先辈等等。然而, 没有人能够把英语中所有的实义词列成一个完